Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да - законная)

Лаое – господин, глава дома

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр - дочь

Нуби - «Я» - используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Поцзы – женщина слуга

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн - законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Чжуцзы – глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Ятоу – слуга девушка, молодая.

Глава 21

- Фурэн, последние несколько дней Вторая Молодая Госпожа постоянно посещала Ци Ло Юань! Похоже, Наложница Лю хочет объединиться с Да Сяоцзе! – сказала мама Ван, слегка массируя плечи Су Цин.

- Пф… Будет даже лучше, если они объединяться. Когда настанет подходящий момент, я сразу смогу разобраться с этими двумя потаскухами! – Су Цин бросила вышивку на стол и прищурила глаза, уголки ее рта изогнулись в зловещей ухмылке. – Мама, ты смогла найти их?

Когда Су Цин задала этот вопрос, мама Ван наклонилась и прошептала Су Цин на ухо:

- Фурэн, не волнуйтесь! Лаону обо все позаботилась! Как только закончится наказание фурэн, то мы сможем нанести удар в любой момент!

- Мам, а о чем вы тут разговариваете?

Су Цин не успела сказать и слова, когда хлопковые шторы раздвинулись и Юнь Жо Сюэ, словно ураган, ворвалась в комнату!

- Моя сяоцзе! Снаружи так холодно, почему вы не остались у себя в комнате? Будет нехорошо, если Вы простудитесь! – холодный сквозняк прошелся по ногам мамы Ван, она поспешно налила Юнь Жо Сюэ чашку горячего чая.

Увидев бледное лицо Юнь Жо Сюэ, Су Цин нежно взяла в руки холодные ладошки дочери, пытаясь согреть их. Су Цин недовольно посмотрела на слуг, что стояли за Юнь Жо Сюэ, и раздраженно спросила:

- Вы же знали, что снаружи холодно. Почему не нагрели печь? Если сяоцзе простудиться, вы готовы взять на себя ответственность?

Слуги, напуганные словами Су Цин, бросились на колени, не смея даже молить о прощении! Когда Юнь Жо Сюэ посмотрела на трусливые выражения лиц слуг, она разозлилась еще сильнее.

- Что еще от них ожидать? Меня наказали всего лишь на несколько дней, а они уже смеются надо мной в своих сердцах! - Юнь Жо Сюэ смотрела на дрожащие тела слуг взглядом, наполненным злобой.

Увидев, что обе ее чжуцзы раздражены, Мама Ван бросилась к слугам и несколько раз сильно ударила, после чего закричала:

- Вы все еще здесь? Пошли вон! Работать!

Их избили и отругали, и хотя они чувствовали вину, но не смели издать ни звука, поэтому просто встали и вышли из комнаты.

- Мам, я слышала, как несколько слуг сплетничали о том, что в Ци Ло Юань появилось много новых слуг! – недовольно запричитала Юнь Жо Сюэ, как только в комнате остались только Су Цин и мама Ван. – Что такого особенного в этой Юнь Цянь Мэн? Под какой звездой ей нужно было родиться, чтобы ей потребовалось столько слуг? Как по мне, она слишком сильно зарывается! – Юнь Жо Сюэ взяла чашку и осушила ее несколькими жадными глотками.

Естественно, Су Цин была рада увидеть свою дочь. Она вытянула руку и погладила Юнь Жо Сюэ по голове, а затем притянула к себе поближе, прошептав ей на ухо:

- Пусть порадуется несколько дней! Внимательно следи за тем, как мама с ней разберется! – глаза Су Цин зловеще заблестели.

Юнь Жо Сюэ была просто на седьмом небе от счастья! Она бросила чашку на стол и придвинулась к матери еще ближе.

- Мама, у тебя уже есть план? Расскажи, я хочу порадоваться вместе с тобой! – немного застенчиво сказала Юнь Жо Сюэ.

Обнимая Юнь Жо Сюэ, выражение лица Су Цин смягчилось, появилась легкая улыбка. Поглаживая одной рукой Юнь Жо Сюэ по спине, она мягко сказала:

- Твоя мама и мама Ван подготовили несколько подарков для Ци Ло Юань, правда, боюсь, что кое-кому не хватит мужества их принять!

Когда Юнь Жо Сюэ услышала слово «подарки», ее до этого озаренное радостью лицо помрачнело. Она немного раздраженно отбросила руки Су Цин и грубовато сказала:

- После того как она так с нами обращалась, мама все еще хочет послать ей подарки? Мам, ты же не боишься ее? Хоть Вдовствующая Императрица и ее тетя, но наша семья Су не сборище бесхребетных слабаков! Ты должна знать, что по пути сюда я увидела, что Наложница Лю направила более дюжины молодых служанок в Ци Ло Юань! Скажи, зачем ей столько слуг?

Услышав столь внезапную новость, Су Цин и мама Ван обменялись взглядами, им было любопытно. Несомненно, за последние несколько дней количество людей в Ци Ло Юань стало на порядок больше! Зачем Лю Хань Юй снова посылать слуг к Юнь Цянь Мэн? Подумав некоторое время, Су Цин спросила:

- Сюэ`Эр, ты все четко видела? Там были поцзы?

Из-за серьезного тона Су Цин гнев Юнь Жо Сюэ мгновенно испарился. Сосредоточившись, она задумалась, после чего ответила:

- Там были только ятоу, а в Ци Ло Юань вела их лично Наложница Лю! Мама, что-то не так?

Но Су Цин только улыбнулась, ничего не ответив, на секунду в ее глазах даже появилась жажда убийства. Она просто притянула к себе Юнь Жо Сюэ и начала что-то шептать ей на ухо…

***

- Дя Сяозце, нуби пришла выказать уважение! – голос раздался еще до того, как можно было увидеть человека, произнесшего эти слова.

Наложница Лю, невзирая на жуткий холод и в сопровождении толпы молодых ятоу, быстрым шагом направлялась к Юнь Цянь Мэн. Она была одета в фиолетово-красный плащ, а на руках красовались снежно-белые рукавицы из меха кролика.

Мама Фан и мама Бай, которые стояли снаружи, раздвинули занавески, позволяя войти Наложнице Лю. После чего подошла мама Ми и взяла куртку, чтобы повесить ее.

- У да сяозце все было хорошо? – энергично поинтересовалась Наложница Лю, попутно кланяясь Юнь Цянь Мэн.

Юнь Цянь Мэн отложила книгу и посмотрела на счастливое лицо Наложницы Лю, слегка усмехнувшись.

- Прошу, присаживайся! Такой холодный день, даже мне немного ленно… Наверное, только Наложница может быть такой прилежной!

Лю Хань Юй улыбнулась и присела, откровенно разглядывая Юнь Цянь Мэн. Посмотрев на ее белоснежную кожу и немного порозовевшие щечки, она поняла, что у Юнь Цянь Мэн все хорошо. Испытав облегчение, она сказала:

- Лицо сяоцзе не такое бледное, как раньше! Вот только нуби увидела, что одежда да сяоцзе уже стара, вот я и решила попросить портных Цзяннань прислать несколько человек, чтобы они сняли мерки и в течение нескольких следующих дней пошили пару новых комплектов зимней одежды! Лаое также позаботился о сяоцзе, позволив нуби взять кое-какую нужную одежду из хранилища!

Пока Наложница Лю говорила, одна из слуг тихонько вышла, и практически сразу вошли несколько поцзы с деревянным ящиком, содержимое которого было тут же продемонстрировано. Внутри был женьшень и другие полезные для здоровья травы и лекарства!

Наложница Лю подошла и начала рассказывать Юнь Цянь Мэн о тех или иных свойствах трав или лекарств.

Улыбаясь и слушая объяснения Наложницы Лю, Юнь Цянь Мэн поняла, что Наложница была далеко не глупым человеком. Ведь за какую-то неделю она смогла расположить к себе Юнь Сюань Чжи! А если нет, то как бы она смогла так легко вынести вещи из хранилища? Правда, до Су Цин ей было еще далеко. Наблюдая за Лю Хань Юй, рассказывающей о всевозможных благах содержимого ящика, Юнь Цянь Мэн знала, что это не единственная причина, почему она пришла! Подав сигнал маме Ми, Юнь Цянь Мэн улыбнулась и прервала Лю Хань Юй:

- Наложница Лю, должно быть, устала, ведь путь в Ци Ло Юань не близок. Для начала нужно выпить чаю, чтобы согреться и немного отдохнуть!

Лю Хань Юй поняла, что Юнь Цянь Мэн догадалась о том, что она хочет обсудить с ней еще кое-что. Улыбнувшись, она села, окинула взглядом людей в комнате и облегченно сказала:

- Дя Сяозце, нуби хотела бы кое о чем поговорить.

Юнь Цянь Мэн сделала глоток чая и улыбнулась.

- Да, и о чем же?

Наложница Лю слегка поддалась вперед. Ее очаровательное лицо приблизилось ближе к Юнь Цянь Мэн, но она не отводила взгляда от двери.

- Да Сяоцзе, в Фу есть только два человека, которые ублажают Господина: нуби и Наложница Су. Из-за того, что в Фу есть только Вы и две другие сяоцзе, невозможно избавится от впечатления, что в Фу очень пусто! Нуби считает, что будет лучше найти Господину еще несколько наложниц?

Закончив, привлекательные глаза Лю Хань Юй немного нервно посмотрели на Юнь Цянь Мэн…

Но Юнь Цянь Мэн просто взяла тонкий платок, чтобы вытереть губы, а затем спокойно спросила:

- Наложница Лю действительно желает этого?

http://tl.rulate.ru/book/3195/84249